

IN SU PORTU...

In sa banchina
 de su portu de Genova,
 po cogliunai s'abettu
 de s'imbarcu, passillendi
 andu e torru.
 S'acqua trula,
 pren' 'e nafta e bruttesa
 fait schivu, nc'allongu.
 Ind'unu parcheggiu
 quatturu automobilis
 abruçadas,
 mi faint impiluzziri...
 Unu bloccu de cimentu
 m'invitat a mi sezzi;
 seu fadiau,
 mi lassu cumbinci.
 Tot'in giru, ancora bruttori.
 Unu piccioni
 cun bolidu acrobaticu
 mi sfiorat
 atterrendu-sì accanta;
 su pei de manca mutilau,
 zoppiddi-zoppiddi, andat
 sciorinend'in s'aliga
 donnya pispisalla.
 Sa pinna, totu scolorìa
 e atrufuddada,
 sa cara incillìa
 e su fai dudosu,
 scoviant ch'est becciu:
 e cant'y a mei,
 fadiau e arrosciu!

NEL PORTO...

*Sulla banchina / del porto di Genova, / per ingannare l'attesa / dell'imbarco,
 passeggio / avanti e indietro. / L'acqua torbida, / oleosa e sporca / fa ribrezzo,
 m'allontano. / In un parcheggio, / quattro automobili / bruciate, / mi fanno
 rabbrivire... / Un blocco di cemento / m'invita a sedere, / sono stanco, / mi
 lascio convincere. / Tutt'intorno, ancora sporczia. / Un piccione / con volo
 acrobatico / mi sfiora / posandosi accanto; / il piede sinistro mutilato, /
 claudicante, va / cercando tra i rifiuti / qualsiasi briciola. / Il piumaggio
 scolorito / e arruffato, / l'aspetto triste / ed il fare incerto, / rivelano ch'è
 vecchio: / e quanto me, / affaticato e deluso!*